

# Jer

## Chapter 32

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

הַדְבָרִים אֲשֶׁר-הָיָה אֵלַי יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה [בשנת] (בשנה) הָעֲשִׂרִית לְצִדְקִיָּהוּ 1  
-那话语 的 有了 到 耶利米 从- 耶和華 在年 第十- 给西底家  
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H8141 H6224 H6667

מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַשָּׁנָה שְׁמֹנְהָ עָשָׂר שָׁנָה לְנְבוּכַדְרֶאֱצַר:  
王 犹大 它 那年 十八 十 年 给尼布甲尼撒  
H4428 H3063 H1931 H8141 H8083 H6240 H8141 H5019

犹大王西底家第十年，就是尼布甲尼撒十八年，耶和華的话临到耶利米。

וְאֵזָו חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל צָרִים עַל-יְרוּשָׁלַם וַיְרַמְיָהוּ הַנְּבִיא הָיָה כְּלוּא 2  
-和那时 军队 王 巴比伦 围困 在 耶路撒冷 -和耶利米 -那先知 有了 囚禁  
H2428 H4428 H0894 H3389 H5030 H1961 H3607

בְּחֶצֶר הַמְּטוֹרָה אֲשֶׁר בֵּית-מֶלֶךְ יְהוּדָה:  
-在院子 的 家 王 犹大  
H4307 H4428 H3063

那时巴比伦王的军队围困耶路撒冷，先知耶利米囚在护卫兵的院内，在犹大王的宫中；

אֲשֶׁר כְּלוּא צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר מַדּוּעַ אַתָּה נֹבֵא לְאֹמֵר כֹּה אָמַר 3  
他的 囚禁他 王 犹大 说- 为什么 你 预言 说- 如此 说了  
H3607 H6667 H4428 H3063 H0559 H4069 H5012 H0559 H3541 H0559

יְהוָה הֲנִי נֹתֵן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וְלָקְחָהּ:  
耶和華 我 看 哪 给 - 那城 - 那这 - 那手中 王 巴比伦 和攻取它  
H3068 H2009 H5414 H0853 H2063 H3027 H4428 H0894 H3920

因为犹大王西底家已将他囚禁，说：「你为甚么预言说，耶和華如此说：『我必将这城交在巴比伦王的手中，他必攻取这城。』」

וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמָּלֵט מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי הִנֵּתָן יָנִתָן בְּיַד 4  
-和西底家 王 犹大 不 逃脱 从手 -那迦勒底人 因为 交- 被交 在手中  
H6667 H4428 H3063 H3808 H4422 H3027 H3778 H5414 H5414 H3027

מֶלֶךְ-בָּבֶל וְדַבְּרָה-פִּי עִם-פִּי וְעֵינָיו אֶת-עֵינָיו (עֵינָיו) תִּרְאֶינָה:  
王 巴比伦 -和说- 口 与 口 -和眼睛 口 看见 眼睛  
H4428 H0894 H1696 H6310 H6310 H0853 H5869 H7200

犹大王西底家必不能逃脱迦勒底人的手，定要交在巴比伦王的手中，要口对口彼此说话，眼对眼彼此相看。

וּבְבָל וְיֹלָךְ אֶת-צִדְקִיָּהוּ וְשָׁם יְהִיָּה עַד-פָּקְדִי אֹתוֹ נְאֻם-יְהוָה כִּי 5  
-和巴比伦 带去 - 西底家 -和在那里 他在 直到 我眷顾 他 耶和華 因为  
H0894 H3212 H0853 H6667 H8033 H1961 H5704 H0853 H5002 H3068

תִּלָּחֲמוּ אֶת-הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלִיחוּ: פ [段落] 成功 不 -那迦勒底人 - 你们交战  
H0854 H3778 H3808

巴比伦王必将西底家带到巴比伦；西底家必住在那里，直到我眷顾他的时候。你们虽与迦勒底人争战，却不顺利。这是耶和華说的。』」

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 6  
 -和说了 耶利米 有了 话语 耶和華 向我 -说  
[H0559](#) [H3414](#) [H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

耶利米说：「耶和華的话临到我说：

הֲנִיָּהּ בֶן-שָׁלֹם דָּדֶיךָ בָּא אֵלַיךָ לֵאמֹר קִנְיָה לְךָ אֶת-שְׂדֵי 7  
 看哪 儿子 沙龙 你的叔父 来 向你 -说 买 -给你 田地  
[H2009](#) [H2601](#) [H7967](#) [H1730](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0769](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפָּט הַנְּאֻלָּה לְקִנּוֹת: 8  
 的 在亚拿突 因为 给你 律例 -那赎回 那块地 买  
[H6068](#) [H4941](#) [H1353](#) [H7069](#)

『你叔叔沙龙的儿子哈拿篾必来见你，说：我在亚拿突的那块地，求你买来；因你买这地是合乎赎回之理。』」

וַיָּבֵא אֵלַי חֲנַנְיָאֵל בֶּן-רְדִי כְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי חֲצַר הַמְּטָרָה וַיֹּאמֶר 8  
 -和来了 向我 -哈拿米勒 儿子 叔父 -像话语 耶和華 到 院子 那护卫 和说了  
[H0935](#) [H0413](#) [H2601](#) [H1730](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4307](#) [H0559](#)

אֵלַי קִנְיָה נָא אֶת-שְׂדֵי אֲשֶׁר-בְּעִנְתוֹת וְאֲשֶׁר בְּאַרְצֵי בְנֵימִין כִּי-לְךָ 9  
 向我 买 请 - 田地 的 在亚拿突 的 在地 便雅憫 因为 给你  
[H0413](#) [H7069](#) [H4994](#) [H0853](#) [H6068](#) [H0776](#) [H1144](#)

מִשְׁפָּט הַיְרֵשָׁה וְלָךְ הַנְּאֻלָּה קִנְיָה לְךָ וְאֵדַע כִּי דְבַר-יְהוָה הוּא: 10  
 律例 那继承 和给你 那赎回 给你 买 因为我 知道了 耶和華 它  
[H4941](#) [H3425](#) [H1353](#) [H7069](#) [H3045](#) [H1697](#) [H3068](#) [H1931](#)

我叔叔的儿子哈拿篾果然照耶和華的话来到护卫兵的院内，对我说：「我在便雅憫境内、亚拿突的那块地，求你买来；因你买来是合乎承受之理，是你当赎的。你为自己买来吧！」我一耶利米就知道这是耶和華的话。

וָאֶקְנִיָה אֶת-הַשְּׂדֵה מֵאֵת חֲנַנְיָאֵל בֶּן-רְדִי אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת וְאִשְׁקָלָהּ-לוֹ 9  
 -和我买了 从 哈拿米勒 儿子 叔父 的 在亚拿突 和我称了 给他  
[H7069](#) [H0853](#) [H0854](#) [H2601](#) [H1730](#) [H6068](#) [H8254](#)

אֶת-הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וְעֶשְׂרֵה וְהַכֶּסֶף: 10  
 -那银子 七 舍客勒 和十 那银子  
[H0853](#) [H3701](#) [H7651](#) [H8255](#) [H6235](#) [H3701](#)

我便向我叔叔的儿子哈拿篾买了亚拿突的那块地，平了十七舍客勒银子给他。

וְאָכְתַב וְאָחַתָּם וְאָעַד עֵדִים וְאִשְׁקָל הַכֶּסֶף בְּמֵאזְנַיִם: 10  
 -和我写了 和我封了 和我让见证 见证人 和我称了 那银子 在天平上  
[H3789](#) [H2856](#) [H5707](#) [H8254](#) [H3701](#) [H3976](#)

我在契上画押，将契封缄，又请见证人来，并用天平将银子平给他。

וָאֶקַח אֶת-סֵפֶר הַמְּקִנָּה אֶת-הַחֲתוּם הַמְצֻוָּה וְאֶת-הַחֲלוּי: 11  
 -和我拿了 书卷 那买 那封的 那命令 和律例 和 那数开的  
[H3947](#) [H0853](#) [H4736](#) [H0853](#) [H2856](#) [H4687](#) [H2706](#) [H0853](#) [H1540](#)

我便将照例按规所立的买契，就是封缄的那一张和敞着的那一张，



「主耶和華啊，你曾用大能和伸出來的膀臂創造天地，在你沒有難成的事。」

עֲשֵׂה לְאֵלֵינוּ חֶסֶד וְרַחֲמִים וּמִשְׁלֵם וְעֵנּוּ אֲבוֹתַי אֵלַי חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל 18  
-那行 慈愛 和報應 罪孽 到 父親 懷 到 他們之後 兒子們 那神  
H0410 H0413 H0001 H5771 H0505 H2436 H0413 H0001 H5771 H0505  
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:  
-那大的 -那勇士 耶和華 萬軍的 名  
H1368 H3068 H8034

你施慈愛與千萬人，又將父親的罪孽報應在他後世子孫的懷中，是至大全能的神，萬軍之耶和華是你的名。

גָּדוֹל הַעֲצָה וְרַב הָעֲלִילָה אֲשֶׁר- עֵינַיךָ פְּקוּחוֹת עַל- כָּל- דְּרָכֶיךָ בְּנֵי אָדָם 19  
大 那計謀 和 多 的 那作為 眼睛 開的 在 所有 道路 兒子們 人  
H6098 H5950 H6491 H3605 H1870 H0120  
לָתֵת לְאִישׁ כְּדַרְכּוֹ וּכְפָרֵי מַעַלְלוֹ:  
-給 給人 按路 和按果子 行為  
H5414 H0376 H1870 H6529 H4611

謀事有大略，行事有大能，注目觀看世人一切的舉動，為要照各人所行的和他做事的結果報應他。

אֲשֶׁר- שָׁמַתְּ אֵת אֱתוֹת וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ- מִצְרַיִם עַד- הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל וּבְאָדָם 20  
的 放了 神迹 和奇事 在地 埃及 直到 那日子 那這 和在以色列 和在和人  
H0226 H4159 H0776 H4714 H5704 H3117 H2088 H3478 H0120  
וַתַּעֲשֶׂה- לָךְ שֵׁם כְּיוֹם הַזֶּה:  
-和你造了 給你 名 如同日子 那這  
H8034 H3117 H2088

在埃及地顯神迹奇事，直到今日在以色列和別人中間也是如此，使自己得了名聲，正如今日一樣。

וַתֹּצֵא וְתָצֵא אֶת- עַמְּךָ אֶת- יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֵתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה 21  
-和你帶出了 百姓 以色列 從地 埃及 以神迹 和以奇事 和以手 強的  
H3318 H0853 H0853 H0853 H3478 H0776 H4714 H0226 H4159 H3027 H2389  
וּבְאַזְרוֹעַ וּבְמִרְיָהּ וּבְמִוְרָא גָדוֹל:  
-和以臂膀 伸出的 和以恐懼 大  
H5186 H0248

用神迹奇事和大能的手，並伸出來的膀臂與大可畏的事，領你的百姓以色列出了埃及。

וַתֵּן וַתִּתֵּן לָהֶם אֶת- הָאֶרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר- נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ 22  
-和你給了 給他們 那地 那這 的 起誓了 給列祖 給 給他們 地  
H5414 H0853 H0853 H0776 H2063 H0776 H4714 H0001 H5414 H0776  
וְזָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ:  
流着 奶 和蜜  
H2100 H2461 H1706

將這地賜給他們，就是你向他們列祖起誓應許賜給他們流奶與蜜之地。

וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא- שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי (וּבְתוֹרַתִּי) לֹא- הָלְכוּ 23  
-和他們來了 和他們得着了 它 不 聽了 在聲音 在律法 不 行了  
H0935 H3423 H0853 H3808 H8085 H8451 H3808 H1980  
אֵת כָּל- אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא- עָשׂוּ וַתִּקְרָא אֲתָם אֶת- כָּל- 23  
所有 的 你命令了 給他們 行 不 行了 和你使臨到 他們 所有  
H0853 H3605 H6680 H7122 H0853 H0853 H3605  
הָרָעָה הַזֹּאת:  
-那灾祸 那這  
H2063

他们进入这地得了为业，却不听从你的话，也不遵行你的律法；你一切所吩咐他们行的，他们一无所行，因此你使这一切的灾祸临到他们。

הִנֵּה הַסְּלָלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלָכְדָּה וְהָעִיר נְתָנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ 24  
-和城 看见了 那城 被给 那迦勒底人 那交战 在它上  
H7200 H5550 H0935 H3920 H5414 H3027 H3778

מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרֶעֱב וְהַדָּבָר וְאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הָיָה וְהִנֵּה רָאָה:  
-因为面前 那刀剑 和饥荒 和瘟疫 和的 你说了 有了 和你看见 看见  
H6440 H2719 H7458 H1698 H1961 H2009 H7200

看哪，敌人已经来到，筑垒要攻取这城；城也因刀剑、饥荒、瘟疫交在攻城的迦勒底人手中。你所说的话都成就了，你也看见了。

וְאָתָּה וְאָמַרְתָּ אֵלַי אֲדַנֵּי יְהוָה קָנָה לְךָ הַשָּׂדֶה בְּכֶסֶף וְהָעִיר עָדִים וְהָעִיר 25  
-和你 说了 向我 主 耶和華 买 给你 那田地 以银子 和使见证 和城 见证人 和使见证  
H0559 H0413 H0136 H3069 H7069 H3701 H5707

נְתָנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים:  
-在手中 那迦勒底人  
H5414 H3027 H3778

主耶和華啊，你對我說：要用銀子為自己買那塊地，又請見證人。其實這城已交在迦勒底人的手中了。」

וַיְהִי וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ לֵאמֹר:  
-和有了 话语 耶和華 到 耶利米 说  
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

耶和華的話臨到耶利米說：

הִנֵּה אֲנִי וְיְהוָה אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר הַמֵּמְנִי וְיִפְלֵא כָל-דְּבַר:  
看哪 我 耶和華 神 所有 肉体 岂从我 奇妙 所有 事  
H2009 H0589 H3068 H0430 H3605 H1320 H6381 H3605 H1697

「我是耶和華，是凡有血氣者的神，岂有我难成的事吗？」

לְכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי נָתַן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים 28  
所以 如此 说了 耶和華 看哪我 给 那城 那这 那迦勒底人  
H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H0853 H2063 H3027 H3778

וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְלָכְדָּה:  
-和在手中 尼布甲尼撒 王 巴比伦 和攻取它  
H3027 H5019 H4428 H0894 H3920

耶和華如此說：我必將這城交付迦勒底人的手和巴比倫王尼布甲尼撒的手，他必攻取這城。

וַיָּבֹאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ 29  
-和來了 那迦勒底人 那交战 在 那城 那这 和他们点火 那这 以火  
H0935 H3778 H2063 H0853 H3341 H2063 H0784 H2063

וְשָׂרְפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל-גַּגְוֹתֵיהֶם לְבַעַל וְהִסְכוּ נְסָכִים לְאֱלֹהִים 30  
-和燒它 和 那房屋 的 燒香 在 屋顶 給巴力 和澆奠 奠絡 給神  
H8313 H0853 H1406 H5262 H0430

אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסְנִי:  
别的 为了 惹怒我  
H0312 H4616 H3707

攻城的迦勒底人必来放火烧这城和其中的房屋。在这房屋上，人曾向巴力烧香，向别神浇奠，惹我发怒。

30 כִּי הָיוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אָדָּם עֲשִׂים הָרַע בְּעֵינַי מִנְּעֻרְתֵיהֶם  
 因为 有了 以色列 儿子们 和儿子们 犹大 只 行 那恶 -在眼中 -从年少

כִּי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אָדָּם מְכַעְסִים אֲתִי בְמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם נֹאמֵר יְהוָה:  
 因为 儿子们 以色列 只 以行为 我 惹怒 手 宣告 耶和華

以色列人和犹太人自从幼年以来，专行我眼中看为恶的事；以色列人尽以手所做的惹我发怒。这是耶和華说的。

31 כִּי עַל-אִפִּי וְעַל-חַמְתִּי הָיְתָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמוֹן הַיּוֹם אֲשֶׁר  
 因为 在 怒 和在 忿怒 有了 那城 那这 从 那日子 的

בָּנִי אֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לְהַסִּירָהּ מֵעַל פָּנָי:  
 建了 它 和直到 那日子 那这 移除它 从在 脸

这城自从建造的那日直到今日，常惹我的怒气和忿怒，使我将这城从我面前除掉；

32 עַל-כָּל-רָעַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי הֵמָּה  
 在 所有 恶 儿子们 以色列 和儿子们 犹大 的 行了 惹怒我 他们

מְלִכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם כַּהֲנֵיהֶם וְנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וַיֵּשְׁבוּ יְרוּשָׁלַם:  
 王们 首领们 祭司们 和先知们 和和人 犹大 和住的 耶路撒冷

是因以色列人和犹太人一切的邪恶，就是他们和他们的君王、首领、祭司、先知，并犹大的众人，以及耶路撒冷的居民所行的，惹我发怒。

33 וַיִּפְּנוּ אֵלַי עֶרְפָּךָ וְלֹא פָנִים וְלִמְדָם אֲתָם הַשְׂכֵּם וְלִמְדָם וְאִינָם שָׁמְעִים לְקַחַת  
 和他们转 向我 背 和不 脸 和教 他们 早早地 和教 和他们不 听 领受

מוֹסֵר:  
 管教

他们以背向我，不以面向我；我虽从早起来教训他们，他们却不听从，不受教训，

34 וַיִּשְׂמוּ וַיִּשְׂמוּ שְׁקוּצֵיהֶם בְּבַיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ:  
 和他们放了 可憎的 在殿中 的 称- 名 在它上 玩污它

竟把可憎之物设立在称为我名下的殿中，污秽了这殿。

35 וַיִּבְנוּ אֶת-בָּמוֹת הַבָּעַל וְאֲשֶׁר בְּנֵי הַבָּנִים הָנִים לְהַעֲבִיר אֶת-בְּנֵיהֶם  
 和他们建了 那高处 那巴力 的 在山谷 的 欣嫩 使经过 儿子们

וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם לְמֹלֶךְ אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עָלַי לְעֲשׂוֹת  
 和 女儿们 给摩洛 的 不 命令他们 和 不 在 心 行

הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן (הַחֲטִי'ן) אֶת-יְהוּדָה:  
 那可憎的事 那这 为了 使犯罪 犹大

他们在欣嫩子谷建筑巴力的邱坛，好使自己的儿女经火归摩洛；他们行这可憎的事，使犹大陷在罪里，这并不是我所吩咐的，也不是我心所起的意。」

אתם ועתה לכן כה אמר יתה אלהי ישראל אל העיר הזאת ואשר אתם 36  
 你们 的 -那这 -那城 到 以色列 神 耶和華 说了 如此 所以 -和现在  
[H2063](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6258](#)

אמרים נתנה ביך מלך- בכל בחרב וברעב וברב: 36  
 -和以瘟疫 -和以饥荒 -以刀剑 巴比伦 王 -在手中 被给 说  
[H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H0894](#) [H4428](#) [H3027](#) [H5414](#) [H0559](#)

现在论到这城，就是你们所说、已经因刀剑、饥荒、瘟疫交在巴比伦王手中的，耶和華—以色列的神如此说：

הנני מוקבצים מכל- הארצות אשר הדהתים שם באפי ובהמתי ובקצרי 37  
 -和以盛怒 -和以忿怒 -以怒 在那里 赶散他们 的 -那地 -从所有 聚集他们 看哪我  
[H2534](#) [H0639](#) [H8033](#) [H5080](#) [H0776](#) [H3605](#) [H6908](#) [H2009](#)

גדול והשבתיים אל- המקום הזה והשבתיים לביטח: 37  
 -安全 -和我使住他们 -那这 -那地方 到 -和我使归回他们 大  
[H0983](#) [H3427](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0413](#) [H7725](#)

「我在怒气、忿怒，和大恼恨中，将以色列人赶到各国。日后我必从那里将他们招聚出来，领他们回到此地，使他们安然居住。」

והיו לי לעם ואני אהיה להם לאלהים: 38  
 -和他们成为 -给我 -为百姓 -和我 -成为 -为神  
[H0430](#) [H1961](#) [H0589](#) [H1961](#)

他们要作我的子民，我要作他们的神。

ונתתי להם לב אחר ודרך אחר ליראה אותי כל- הימים לטוב להם 39  
 -和他们给 -给他们 -心 -和路 -和敬畏 我 所有 -那日子 -为好 -给他们  
[H3117](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3372](#) [H0259](#) [H1870](#) [H0259](#) [H5414](#)

ולבניהם אחריהם: 39  
 -在他们之后 -和给儿子们

我要使他们彼此同心同道，好叫他们永远敬畏我，使他们和他们后世的子孙得福乐，

וכרתי להם ברית עולם אשר לא- אשוב מאחריהם להיטיבי אותם ואת- 40  
 -和他们立 -给他们 -约 永远 的 不 我 从他们后面 -我善待他们 -和他们 -和  
[H0853](#) [H0853](#) [H3190](#) [H7725](#) [H3808](#) [H5769](#) [H1285](#) [H3772](#)

יראתי אנתן בלבכם לבלתי סור מעלי: 40  
 敬畏 给 在 心中 -不 转离 -从我  
[H5493](#) [H1115](#) [H3824](#) [H5414](#) [H3374](#)

又要与他们立永远的约，必随着他们施恩，并不离开他们，且使他们有敬畏我的心，不离开我。

וששתי עליהם עלהיב אותם ונטעתיים בארץ הזאת באמת בכל- לבי 41  
 -和我欢喜 -在他们上 -善待 他们 -和我栽种他们 -在地 -那这 -以诚实 -以所有 心  
[H3605](#) [H0571](#) [H2063](#) [H0776](#) [H5193](#) [H0853](#) [H2895](#) [H7797](#)

ובכל- נפשי: 41  
 -和以所有 [段落] 魂  
[H5315](#) [H3605](#)

我必欢喜施恩与他们，要尽心尽意、诚诚实实将他们栽于此地。

כִּי־כֹה־אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הֵבֵאתִי אֵלַי־הָעָם הַזֶּה אֶת־כָּל־הָרָעָה  
 因为 如此 说了 耶和華 如同 我帶來了 到 那百姓 那這 所有 那災禍  
[H3605](#) [H0853](#) [H2088](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כֵּן אֲנֹכִי מְבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר  
 那這 如此 我 帶來 在他們上 所有 那美好 的 我 說  
[H1696](#) [H0595](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0935](#) [H0595](#) [H2063](#)

עֲלֵיהֶם:  
 -在他們上

「因为耶和華如此说：我怎样使这一切大祸临到这百姓，我也要照样使我所应许他们的一切福乐都临到他们。」

וְנָתַתְּ וְנִקְנְתָה הַשְּׂדֵה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׂמָמָה הִיא מֵאִין אָדָם וּבְהֵמָה  
 和 被 给 那 田 地 在 地 那 这 的 你 们 的 荒 凉 说 它 从 没 有 人 和 牲 畜  
[H0929](#) [H0120](#) [H0369](#) [H1931](#) [H0559](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3778](#) [H3027](#) [H5414](#)

נָתַתְּ וְנִקְנְתָה הַשְּׂדֵה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׂמָמָה הִיא מֵאִין אָדָם וּבְהֵמָה  
 被 给 那 田 地 在 地 那 这 的 你 们 的 荒 凉 说 它 从 没 有 人 和 牲 畜  
[H3778](#) [H3027](#) [H5414](#)

你们说，这地是荒凉、无人民、无牲畜，是交付迦勒底人手之地。日后在这境内，必有人置买田地。

שָׂדוֹת בְּכֶסֶף יִקְנוּ וְכָתוּב וּבְסֵפֶר וְחָתוּם וְהָעֵד עֵדִים בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן  
 田 地 以 银 子 他 们 买 和 写 和 封 和 使 见 证 见 证 人 在 地 便 雅 憫  
[H1144](#) [H0776](#) [H5707](#) [H2856](#) [H3789](#) [H7069](#) [H3701](#)

וּבְסָבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה וּבְעָרֵי הַהָר וּבְעָרֵי הַשְּׂפֵלָה וּבְעָרֵי הַנָּגֶב  
 和 在 围 绕 耶 路 撒 冷 和 在 城 市 犹 大 和 在 城 市 那 山 和 在 城 市 那 低 地 和 在 城 市 那 南 方  
[H5045](#) [H8219](#) [H2022](#) [H3063](#) [H3389](#) [H5439](#)

כִּי־אָשִׁיב אֶת־שְׁבוֹתָם נְאֻם־יְהוָה: פ  
 因 为 我 使 归 回 被 掳 宣 告 耶 和 华  
[H3068](#) [H5002](#) [H7622](#) [H0853](#) [H7725](#)

在便雅憫地、耶路撒冷四围的各处、犹太的城邑、山地的城邑、高原的城邑，并南地的城邑，人必用银子买田地，在契上画押，将契封缄，请出见证人，因为我必使被掳的人归回。这是耶和華说的。」